

POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu/CERTIFICATE OF LIVING – for payment of pension

A. Základní identifikace – důchodce/Basic identification – pensioners			
Příjmení/Surname	Jméno/Name	Datum narození/Date of birth	Rodné číslo/Birth certificate number ¹⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Adresa bydliště (mimo území ČR)/Address of residence (outside the Czech Republic)			Stát/State
<input type="text"/>			<input type="text"/>
B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách důchodce/Data on marital status and other conditions of the pensioner's			
Rodinný stav/Marital status ²⁾	Státní příslušnost/Nationality		
<input type="text"/>	<input type="text"/>		
C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce pečuje/Data on dependent children of pensioner he/she cares about ³⁾			
Jméno dítěte/Child's name			Datum narození/Date of birth
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
D. Údaje o zástupci důchodce (tj. jeho zákonný zástupce, ustanovený opatrovník nebo poručník) /Information about pensioner's legal solicitor (i.e. his legal representative, appointed guardian or custodian) ⁴⁾			
Příjmení/Surname	Jméno/Name	Datum narození/Date of birth	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Název právnické osoby/Name of the legal entity			Identifikační číslo/Identification number
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<p>¹⁾ Není-li přiděleno rodné číslo, uveďte se evidenční číslo pojištěnce nebo datum narození. Unless a personal identification number is not mentioned, enter the registration number of the insured person or his/her date of birth.</p> <p>²⁾ Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á). Marital status (single, married, widow, widower, divorced).</p> <p>³⁾ Údaje o dětech vyplní pouze poživatel vdovského/vdoveckého nebo sirotčího důchodu. Data about children to be filled-in only by the pensioner's guardian, if appointed.</p> <p>⁴⁾ Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl důchodci ustanoven opatrovník nebo poručník. This section needs be completed only if the pensioner was appointed guardian or a custodian.</p>			
strana 1 POZA v1.06			

E. Datum vyplnění a podpisy/Date of completion and signatures

Po vtištění tohoto formuláře je nutné jej vlastnoručně podepsat a podpis nechat úředně ověřit.⁵⁾
After printing this form, it needs to be signed with a handwritten, officially verified signature.⁵⁾

Datum vyplnění/
Date of completion

.....
Vlastnoruční podpis žadatele/Handwritten signature of the
applicant

Prohlášení opatrovníka (zákonného zástupce, poručníka) důchodce.⁴⁾
Statement of the guardian (legal solicitor, custodian) of the pensioner.⁴⁾

Jako opatrovník (zákonný zástupce, poručník) výše uvedeného důchodce ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu potvrzují, že výše uvedený důchodce k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byl) na živu.

As a guardian (legal solicitor, custodian) of the above-mentioned pensioner appointed by the final resolution of the court I hereby certify that the above-mentioned pensioner (was) is alive to the day of my signature on this form.

Datum vyplnění/
Date of completion

.....
Vlastnoruční podpis opatrovníka (zákonného zástupce,
poručníka) důchodce/Handwritten signature of the guardian
(legal solicitor, custodian) of the pensioner

.....
Datum ověření, Podpis úřední osoby, Razítko ověřovatele/
Date of verification, Official's signature, Stamp of verifcator

⁵⁾ Vlastnoruční podpis důchodce ověřuje cizozemský orgán, úřad, instituce apod., který je podle vnitrostátních předpisů státu bydliště důchodce nebo jeho opatrovníka oprávněn úředně ověřovat podpisy občanů (např. místní, obecní, městský úřad, radnice, matrika, příp. místní pobočka instituce odpovědná za důchodové pojištění apod.). Vlastnoruční podpis může být ověřen i českým zastupitelským úřadem (velvyslanectvím, konzulátem) v cizině.

Tyto orgány, úřady, instituce ověří pouze vlastnoruční podpis důchodce nebo jeho opatrovníka tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití“ podepsala. Od zmíněných úřadů nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky – důchodce nebo jeho opatrovník.

Autograph signature of the pensioner is verified by a foreign body, authority, institution or similar body that is authorised to verify signatures of citizens in accordance with national law of the home country of the pensioner or his/her guardian (as for example local, municipal authority, town hall, registry office, or a local office of the institution responsible for pension insurance and similar.). Autograph signature can be verified also by a Czech representative authority (embassy, consulate) in a foreign country.

These bodies, authorities, institutions will only verify an autograph signature of the pensioner or his/her guardian, i.e. the fact that the said person signed the form "Certificate of living" in his/her own hand after proving his/her identity before the official. The mentioned authorities cannot be asked to verify any other information in the form. Only the pension beneficiary from the Czech Republic – the pensioner or his/her guardian – is responsible for correctness, completeness and truthfulness of the information provided.